



# स्मरण

भास कोंकणी आवसु आमची । लिपि देवनागरी उडगासु दवराची ।।

Date of Publication :

स्मृति दिवस - पुष्पार्चना

1<sup>st</sup> JUNE 2016



केरळ कोंकणी अकादमी  
कोच्ची



### Facilities available :

General Medicine  
General Surgery  
Obstetrics & Gynecology  
Infertility  
Laparoscopic Surgery  
Paediatrics & Neonatology  
Orthopaedic Surgery  
E.N.T  
Digital X-Ray  
E.C.G  
Laboratory Services  
Ultrasound Scanning  
Physical Therapy & Rehabilitation

**Sangeeth**  
**Hospital**   
Keeping you well  
Since 1992

**No. 5/1496, South Cherlai,  
Mattancherry, Cochin – 682002**

Phone : 0484 – 2224943, 2225806  
22118997, 2227852.

email : [info@sangeethhospital.com](mailto:info@sangeethhospital.com)

Web : [www.sangeethhospital.com](http://www.sangeethhospital.com)



मुखेल संपादक  
सुरेश ए. शेणे

उप संपादक  
पी. मनोहर

कोशाधिकारि  
आर. के. प्रकाश

वांगडी  
जी. मोहन राव

न्यायोपदेशक  
अड.वी.एन. वसन्त कुमार

प्रचार-प्रसार  
टी. आर. सदानन्द भट

Layout by :  
K. Santhosh  
Mob : 9895212521

मुखचित्र : रंग भट्ट, विनायक पंडित, आपू भट्ट स्मृति  
मण्डपाकडे चैत्र बहुळ दशमि दीसा (ऑक्टो 2-5-16)  
पुष्पार्चना - कोंकणी सप्ताहाचे अनुबन्ध जावु।

(Photo : एन. बालकृष्ण मल्या)

लेखनान्तुली मतां त्या  
त्या बरोवप्याची

प्रति - ₹ 5/-  
वार्षिक - ₹ 60/-

# स्पन्दन

प्रकाशन : केरळ कोंकणी अकादमी, कोच्ची



**SPANDAN**

Published by :

**KERALA KONKANI ACADEMY**

8/28, 'Santhery', 1st Floor,

Opp. M.S.C. Bank Ltd., Cherlai Road,

Cochin - 682 002. Mobile : 94477 35849

Email : keralakonkaniacademy@gmail.com

खंड : 5

अंक : 6

1938 जेष्ठ

## संपादकीय

अम्मि फूडे चर्या केल्लोलोचि विषय। कोंकणी भास गोवान्तु मात्र न्हयि प्रधान जावनु केरळ, कर्नाटक, महाराष्ट्र राज्यान्तु भारी जनानि उल्लोंव्ची/ बोरोंव्ची भास। हाजे फुडे अम्मि एक विनन्ती दवरलेली, पूरा राज्यंय एक जावु लेकूनु साहित्य अकादमी अवार्ड अनि इतर अवार्ड सकटांकय भागु घेवंचाक सन्दर्भु मेळोवंका म्हण। जाल्यारि एक वर्षा तें चमकीले आनी दुसरीयि गोवान्तु सीमित जालें।

अवार्डाचे नियम केदना कसि भागु घेवंका, हें एक विज्ञापन रूपारि आमका पावेय्लारि अम्मि तें व्होड प्राधान्य दीवनु केरळचे मैन्याळ्यान्तु, प्रादेशिक भाषेचे दैनिकान्तु उजवाडाक हाडताय तसीचि नवे जनांक प्रोत्साहन दिताय।

गोवा कोंकणी अकादमी, कर्नाटक कोंकणी अकादमी, कोंकणी साहित्य अकादमी (केरळ) हांचे लगींय आमची प्रार्थना की तन्नि मुकार सोरनु साहित्य अकादमी अवार्ड पूरा भारतान्तुले बोरोप्यांक मेळचे म्हणु खण्डित कोरोवंका।

कोच्ची,  
01-06-2016

सुरेश ए. शेणे,  
मुखेल संपादक.

With best compliments from :



**VINAYAKA JEWELLERY WORKS**

Cherlai Bazar, Kochi - 682 002

**WE UNDERTAKE GOLD, SILVER ORNAMENTS & STONE WORKS**

Chain, Bracelet, Bangles, Rings, Studs, Pendent, Drops, Pearls, Diamond & Stones and Vazhipadu Items.

**S. RAJESH**

Mob : 9048331177



**कलामालिं सुवचनं -**

- अनिता डी. किणी, कोच्ची

**"If we are not free, no one will respect us"**

**"अम्मी स्वतंत्र न्हयिं जल्हार, कोणे अम्का मोल दिवना।"**



2016 मे 1 - 7 - कोच्चीचे प्रभाकर ज्योति सभाघरान्तु दवोर्नु कोंकणी केन्द्र-गोश्रीपुर अनि अनुग्रहा चारिटरबळ ट्रस्ट आयोजित कोंकणी सप्ताह, चन्द रूपारि संपन्न जल्लो। के.एन.आर. भट्ट, एस.रामकृष्ण किणि, एन. मुरळीधर पै, एन.बालकृष्ण मल्या, सुशीला टी. भट्ट, राणी रामकृष्ण किणि, अनिता डी.किणि, सुमन सदानन्द कम्मत, वसन्तकुमारी पी.एस, एम. लक्ष्मण किळिकार, के. अनन्त भट, सोमलता आचार, सरस्वती एस. प्रभु, अञ्जली किणि, सुन्दरेशन मास्टर, गोश्रीपुरं हरिकुमार हन्नि मार्गनिर्देशन केल्लें। एल. कृष्ण भट हन्नि उद्घाटन केल्लेले सप्ताहान्तु के. अनन्त भट अध्यक्ष अस्सिले। देवानन्द एस. कम्मत, श्यामळा एस. प्रभु, उमेश भट टी., एम. लक्ष्मण किळिकार वेदीरि उपस्थित अस्सिले। कोंकणी नाटक, गीन्त, इत्यादीक मोलादिक योगदान दीव्नु एवंचे एल. कृष्ण भट्ट, उमेश भट टी. हंका अनि स्कौट्स अनि गैड्सान्तु राष्ट्रपति पुरस्कार मेळ्ळेले अनिरुद्ध डी. पै, प्रथमा एस. भट, अर्चना पी. मल्या हंका सभेन्तु सन्मान केल्ले (फोटो मे अंकान्तु मगलान भित्तेवेले पृष्ठारि दिल्लेले अस्सिले)। दुसरे दिसा आपू भट, रंग भट, विनायक पंडित हंगेले प्रतिमाकडे पुष्पार्चना केल्ली। सत्तवे दिसा समापन कार्यक्रमान्तु के. अनन्त भट अध्यक्ष अस्सिले। के.एन.आर. भट, ए. गोपालकृष्ण शेणै, एम. लक्ष्मण किळिकार हन्नि उलेय्लीं। अनिता डी. किणि अनि अञ्जली किणि मुक्कार सोर्नु चेडुवांले "अंकुरी" हस्तलिखित कोंकणी सप्ताह स्मरणिका तय्यार केल्ली। अनि के. अनन्त भट हन्नि प्रकाशन केल्ली।



21-5-2016 श्री महालसा देवस्थान (मारदोळ, गोंय) - सुचिता वी. पै हंगेले "महालसा कोंकणी भजन्स - 3" म्हळेले CD Album चे प्रकाशन जल्लें।

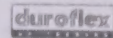
24-05-2016, पणजी - कोंकण टायम्स पब्लिकेशन अनि इंस्टीट्यूट मिनेझिस ब्रागांझा जोडपालवान आयोजित कार्यक्रमान्तु दवोर्नु तुक्काराम रामा शेट हंगेलो कथाझेलो "भूंयदेवी" अनि दोनि बालगीतांची पुस्तकां "फुलांगण" अनि "पिपुशी" उजवाडायलें।

With best compliments from :



**Sree Balaji Curtains**

N. Cherlai, Kochi - 2. [www.keralaspicy.com](http://www.keralaspicy.com)  
Mob : 9745201545, 9645001545 Office : 3068255



**Kurl-on**

Curtain works, Upholstery works, Blains works, Bamboo Curtains & All kinds of furnishing works,  
Aluminium Fabrication, Sintex works, Mosquito Netlon works

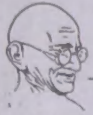
**संत केशवदासालि**  
**हितोपदेश कथा - 15**  
 प्रो. वी. शिवानन्द भट,  
 पंचाब्जपुरम

## “शेणीन्त जनाबाईलो गीन्तु”

आषाढ शुद्ध एकादशि, जुलाई मासाचो उपवासाचो दीसु। निवृत्तिनाथ, ज्ञानेश्वर, सोपानदेव अनी मुक्ताबाई एवं अनेक अन्य सन्त पण्ढरपूर आयले। निज शिष्य

कबीरदास सहित रामानन्दस्वामीयि पावलो अनी ते सन्त नामदेवाले घराकडे गेले। नामदेव देवळान्त गेलोमात्र अनी जनाबाई पडोसीलगि कलह करता तन्नी दिकलें। जनाबाईन केल्लेलि उणे शेणि पडोसी घेव्नु गेली म्हणु कलह-विषय। कबीरान प्रश्नु केल्लो - “हे जनाबाई, तूंवं अनी तीणे एक भुंयचेरि शेणि थापल्या, तूं कशि सांगता पडोसी स्त्रीन तुगेली शेणि वेल्लि म्हणु ?”

जनाबाईन सांगलें - “कबीरदासजी, शेणि थापतना हाँव ‘विठळ विठळ’ म्हणतालीं। तुमीं प्रत्येक शेणि काणु कानालागि धोरनु चोय्यायि। जे शेणीन्त थकून विठळ नाम आयकूयेत्ताकि ती शेणि हाँव केल्लेलि। दुसरि शेण्यो तिगेलि।” जनाबाईन सांगले प्रकारिं कबीरदासान प्रत्येक शेणि काणु परीक्षा केली, अनेक शेणीन्त थकून विठळ नाम आयकीलें ! असलो एक अनुभव कबीरदासाक फूडे जाल्लेना। ताणे जनाबाईलि परमात्मभक्ति वांकाणसिली।



### रामराज्य

- विठ्ठलराय भट, कारवार

गांधीबाप्पा, तुवें आमकां  
 शिकयल्ली सत्य अहिंसेची वाट  
 आतांच्या पुढार्यानी  
 अहिंसेतले अ काण्ण  
 स च्या पयली लायले  
 आणि देशाची लायली वाट  
 तुका हाडचें आशिल्लें रामराज्य  
 ह्या चोरांनी हाडलें हरामराज्य  
 हरे राम !

### कोंकणी - मलयाळम - English

- शैलेश कम्मत. एम., कोच्ची

मॅळवॅ - അകാശം - Sky

मोड - കാർ‌മുഖം - Cloud

मिञ्चु / झग्लावेंणि/ दुगलावप - മിന്നൽ - Lightning

गुड्गूडु - ഇടി - Thunder

वोत्तावो / - അട്ടു‌വെള്ളം - Drop of water falling

ओट्टाम्वो - from the trees after rain.

वोल्ले - നमഞ്ഞ - Wet

वोल्लट - നमവുള്ള - Wet

व्होळपें - ഒഴുകുക - To flow

व्होळोवु - തോർച്ച - Interruption of the Monsoon

(Break after continuous rain)

भाटि- മണൽ‌ത്തട്ട - Sand bed / Lagoon

With best compliments from :

Prop : M. Vinod Kamath

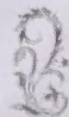
Mob : 97445 34426



## ASHIRWAD TEA SHOP

**Vegetarian**

Opp. Syndicate Bank, North Cherlai, Kochi - 682 002.





# AMBIS RESTAURANT

CC. 8/1216 A, T. D. North Gate, Kochi - 2

**Prop : R. KRISHNAKUMAR NAIK**

**Ph : 9388505339**

*Sister Concern :*

## AMBI'S DISTRIBUTORS

CC. 8/1216, T. D. North Gate, Kochi - 2.

**Distributors of ELITE CAKES,  
KITCHEN TREASURES Curry Powder**

## AMBI'S FOOD PRODUCTS

**Pappad, Fryums, Sauwari Kondattam etc.**

*With best compliments from :*

# MEI

*For all your requirement in Electro-Medical  
Equipment in the field of Psychiatry, Physical  
Medicine Alternate Medicine and Cardiology*

**Contact :**

## Mohan's Electronics & Illuminators

941/44, Parinamam Road, Kaloore, Kochi - 17

**Phone : 0484 2530788 9847335788**

**E-mail : dasmohan60@gmail.com**

**Please visit our Website for full range of Products :  
[www.mohansmedico.com](http://www.mohansmedico.com)**

## गुल्लीयो कित्ति सांगताय - 24

एन. बालकृष्ण मल्या, कोच्ची

एक नक्षत्राक 4 पाद (भाग) आसतात. तशि लेकल्यार  
27 नक्षत्रांक कुल 108 पाद. आनी आमकां नक्षत्रांचें  
नांव, गण, योनी आदि पसून जाणूयां:

नक्षत्र	देवता	गण	योनी	संख्या
1 अश्विनी (अश्वती)	अश्विनी	दैव	पुरुष	3
2 भरणी	यम	मानुष	पुरुष	3
3 कृत्तिका (कार्तिका)	अग्नी	आसुर	स्त्री	6
4 रोहिणी	ब्रह्म	मानुष	स्त्री	5
5 मृगशिरा (मकयिरम)	चन्द्र	दैव	स्त्री	3
6 आर्द्रा (तिरुवातिरा)	शिव	मानुष	स्त्री	1
7 पुनर्वसु (पूणर्त्तम)	अदिती	दैव	स्त्री	4
8 पुष्य (पूयम)	ब्रह्मस्पती	दैव	पुरुष	3
9 आश्लेषा (आयिल्यम)	सर्प	आसुर	पुरुष	6
10 मघा (मकम)	पितृ	आसुर	पुरुष	4
11 पूर्वफाल्गुनि (पूरम)	अर्यमा	मानुष	स्त्री	2
12 उत्तर फाल्गुनी (उत्रम)	भग	मानुष	पुरुष	2
13 हस्त (अत्तम)	आदित्य	दैव	स्त्री	5
14 चित्रा (चित्तिरा)	त्वष्टा	आसुर	स्त्री	1
15 स्वाति (चोति)	वायु	दैव	पुरुष	1
16 विशाखा	इन्द्राग्नी	आसुर	पुरुष	4
17 अनुराधा (अनिज़म)	मित्र	दैव	स्त्री	4
18 ज्येष्ठा (तृकैट्टा)	इन्द्र	आसुर	पुरुष	3
19 मूल	निर्याती	आसुर	पुरुष	11
20 पूर्वाशाढ (पूराडम)	जल	मानुष	पुरुष	4
21 उत्तराशाढ (उत्राडम)	विश्व	मानुष	पुरुष	4
22 श्रावण (तिरुवोणम)	विष्णु	दैव	पुरुष	3
23 धनिष्ठा (अविट्टम)	वसु	आसुर	स्त्री	5
24 शतभिषा (चतयम)	वरुण	आसुर	स्त्री	100
25 पूर्वभाद्रपद (पूरुदट्टाति)	अजैकपात	मानुष	पुरुष	2
26 उत्तरभाद्रपद (उतृदट्टाति)	अहिर्बुधि	मानुष	स्त्री	2
27 रेवती	पूष	दैव	स्त्री	3

With best compliments from :

### KARTHIKA TIMBER TRADERS

Timber Merchants & Commision Agents

9/1006 (9/1004 B-New) Anakettu Parambu, Pandikudy Road, Cochin - 682 002

Ernakulam (Dist.), Kerala. E-mail : karthika\_2008@vsnl.net

R. Venkateswara Pai

Mob : 9847200121

9656210695

Ph : 0484 2210695

Suppliers & Manufacturers of Rubber Wood Packing Cases and Materials



## पंचतंत्र कथा

(अथवा नीति शास्त्र)  
कथा - ९ भागु (ई)

संपादक - जी. पी. कामत, नोयडा

(नवंबर 2015 जत्तेरि....)

कोल्याक फटवण पळ्ळेलि काणि अयकतना पिंगलकाक स्वल्प धैर्य जल्लें। संगतोलो जल्लो - "अरे धमनक तूवें संगूचे परमार्थ। जल्यारि मेगेले परिवार सर्वय भीतीन अस्सय। हांवें इत्तें कोर्का ?"

धमनक - राजन्, "यथा राजा तथा प्रजा"। ते देवकून आत्मधैर्य घे। हांव वोच्चून तो शब्दु कोसोलो, कोणालो म्हणु जानकारि घेवु एत्ता।

पिंगलक - इत्ते संगता तू ? थंगा तू एकलो वत्ता ?

धमनक - राजन्, रय्याले हिताक स्वयं जीवा भय कोर्चे सेवकाक मन्त्रि स्थानारि दोवोर्चाक नज। रय्यालो आदेशु उतले कठिन जल्यारीयि, सात समुद्रु तारण कोर्का जल्यारीयि ते पालन कोर्चो तं उत्तम सेवक।

यीं उत्तर अयकतना पिंगलकाक सन्तोषु जल्लो। कोल्याक वचाक आज्ञा दिल्ली। धमनकान वोच्चून जत्तेरि सिंहाक संशोयु जल्लो। "अरे, उतले उच्च कुलावि जावो, रय्यान अपमानित कोर्नु कामा थकून सोळोलो व्यक्ती रय्याले नाशु जवंचे संदर्भु चोवु रबताय। धमनक कोलो, सूत्र अनि फटवण जन्म स्वभाव ते वर्गाचांक। यो धमनक मेगेले नाशाक ते भयंकर जन्तूक हंगा हडतवे म्होणु कोणाक कळता ?" ये विचार मन्ना एत्ताना पिंगलक रविले स्थल सोणु स्वल्प दूरा वोच्चून रबीलो।

धमनक सिंहान संगिले ते दिशारि चंकीलो। थंगा पवंचानीक संजीवक पड्याक ताणे दिकुचानीक तक्का आश्चर्य व सन्तोषूय जल्लो। "अरे, मेगेले भाग्य। रय्याक मेगेले मुष्टीन्तु रवोवंचाक वाट मेळी। रोगु ना जल्यारि वोयदाक विसर्ताय। संकट ना जल्यारि देवा विसोर्नु वत्ताय। रायु मन्त्र्याकय।" ये मन्ना लेकून धमनक कोल्लो पड्यालगि थकून पिंगलका लगि पोर्तून गेलो।

(शेष लगी अंकान्तु)

08-05-2016 होनावर - शरावती कलाकेन्द्रांतु दवोर्नु कोंकणी खार्वी PUC, Degree विद्यार्थियांक विश्व कोंकणी स्कोळरपिप वितरण केल्लें।

04-05-2016 कोच्चिन कलाक्षेत्राले "अंगेलो देबु" म्हळेले कोंकणी सामूह नाटक चोन्नत वेणुगोपाल देवळान्तु खेळेल्लें।

With best compliments From: Mob : 9846048094		7.30 - 11.a.m	4.30 - 9.30 p.m.
<b>BHATT'S</b>		9037901749	
<b>TIFFIN BOX</b>		9037898519	
<b>PURE VEGETARIAN</b>		9995215792	
R. G. Pai Road, Kochi - 682 002.		Puttu-Kadala Iddly- Sambhar Vada-Chatni Poori - Masala Idiyappam	Battura, Dosa Items, Parotta & Chinese Food Items etc...



## सुमनांचें स्मरण-15

कृष्ण नारायण नायक, कोच्ची



## चम्पें



“स्नेहा” - अबोन गोविन्द नाम स्मरण राबैलें। चिके विश्रामाक वेळु जला म्हुण स्नेहाक कळें। पायवाट सोणु कडेन अस्सिले दड मान्दून सोळले रुका पोन्दाक तीं पांचयि जाण वोचून बेसलीं। वारें मार्ता तसीचि चांप्या गम गम आयलो। “पांचचाक जत्ता स्नेहा” अबोन सांगीलें। “चम्पीं मेजून न्हय चंप्या रूक मेजून हारवतलीं; तितूले रुक तं मुकारि।” फूडे अनुभवान्तु थाकून अबोन जाणैलें। “सावट, शेळोवु, सुगन्ध, अनुयुक्त शान्त सारवत्त मधुर संगीत स्तोत्र-दिव्य वातावरण थांगा।” आबु विवर्सिता आसा। लघु भक्षण वांटून घेतलें; उदाकय पिल्लीं। दुसरेर बायर सर्लि। “लगेज” मुफ्त संविधाना वाटेन पेटेलें दिक्कून चोडूक चोवंकूक कसलो भारु प्रयासु ना। टि.टि.डी. संविधानारि तांका कृतार्थता दिसली। उजेयि दावेयि कडेचान अबोलेय अय्येलेय हाथाक धोर्नु मोर्धें स्नेहा, अम्मायि बप्पायि सन्त मगल्यान - तसि तं प्रयाण। अबोले हरि स्मरणेक औसून तींवयि नामघोषान्तु भागु घेत्तायि। मुकारि वत्तायि तसीचि - “अबोन सांगिलें शेंभरि सम” स्नेहाक दिसलें। केदिं केदिं चम्पीं कसलो पोरमोळ, सर्वकडेय, उत्तूलें - लेक ना, लेकूक जायना। कोण तुट्येयना फपायना-देवालें, देवाक हा हा धन्य ! अद्याक वत्ताले तिका अतिशय दिसलो। चेरायल नाग चम्पें, मुट्टत्त पुन्नाग चम्पें, कोचि लान्दे चम्पें.... गेलेले वेळेरि दिक्किलो उडगास आयलो तिका। तीं कुलावीं; सगग फन्ताय दीवाळे अभिषेका चम्पेल नरसिं देवळान्तु थाकून वुणेचि मेळतलें तांका। उत्तूले काळ गेल्यारीयि वायट जावना। विधीन लेकान कर्तायि दीकून आसूयात। छटिने तिका चम्पेका उडगास आयलो। चम्पेकालें सहज नांव यशोदक्का तं। तांगेथंयि चांग चम्प्या रूक आस। जांवचाक आरांभिल्यारि हाथ बोट पांचचि सग काडतलीं। देवळांकडे दित्तलीं। विकूना। वर्लीलीं दवोर्नु सोडतली। दर्ला मुकावेल्यान एवनु वत्तले चेलियांक एकेक वान्टीतली, सोरु तांयि। सोदून एत्तलीं थांगा। तन्तु भर्सि नृत्यगिन्ता फान्ति तिगेले जिबेरि लपलपेली। - “जायि जूयि चम्पें मोगोरें.....।”

अनुपम प्रकृति वैभव दिक्कून तिका विस्मय भलें। ब्रह्माण्डान्तु वेंकटाद्रि समान स्थान वगळे ना म्हळीलि उद्धरणी काव्यालंकार न्हय म्हुण तिका सिद्ध जालें। चम्प्या सुगन्ध प्रवाहान्तु लीन जावु, टीवीन्तु - चम्प्या हार फान्तियो अलंकार केलेलें तिरुमलेश दृश्य मनान्तु संकल्पून आबो आये हाथाक जाग्रतेन धोर्नु प्रत्यक्ष दर्शनाक प्रतिक्षेन ती मुकारि वत्तचि राबीलि।

With best compliments from :

Phone : 2384678, 3042529

Res : 2371326

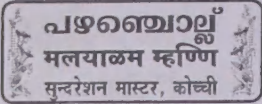
Mob : 98953 00868



### VASUDEV AGENCIES

40/8740, T. D. East Sannidhi Road, Ernakulam, Kochi - 682 035

GI Fittings, CP Bathroom Fittings, GM Valves & Cocks, PVC Pipes, PVC Valves, Pipe Fittings



“മുല്ലപ്പൂമ്പൊടിയേറ്റുകിടക്കും  
കല്ലിനുമുണ്ടാമൊരു സൗരഭ്യം”

മോഗോറാലിഗി പळ്ളേലേ പथറാകയി സുഗന്ധു യേത്താ ।

സംസർഗ്ഗാരി തക്കൂനു മൂ ഗുണൂയി ദോഷൂയി ജത്താ । പथറാകാ ഏകു പൊരമൊളു സരി നാ, ജല്യാരീയി  
മോഗോറാ സാമീപ്യാ ഖത്തീരി ത്തം സുഗന്ധു ജല്ലൊലൊ । തശ്ശീച്ചി സജ്ജനാ സംസർഗ്ഗാൻ ഏകല്യാരി  
സല്യുണ യേവ്യാത । ഉല്താ ചിന്തന കേല്യാരി, ദുഷ്ട സംസർഗ്ഗാൻ ദോഷഫലയ യേവ്യാത മ്ഹോണു അസ്സ ।  
സ്വഭാവ രൂപവത്കരണാ ബഗേക വിഘാലയാത്തു ഏച്ചേ ഏക ഞാത്രാക സല്യുണ സമ്പ്തൂ ജല്ലേലേ ഏക  
ദൊസ്താ അവശ്യസ്സ । ജല്യാരി മാത്ര് ത്തം തൊ ഏകു മാതൃകാ വിഘാരി ജത്തൊലൊ । തശീ തൊ തേ  
സമൂഹാകയി, വിഘാലയാകയി അഭിമാനു ജാവ്നു വദല്സതലൊ । ദുഃസ്വഭാവി ജാവ്നുശിശില്ല്യേ ദൊസ്താ  
ഖത്തീരി ഹജ്ജേ ഉല്താ അനുഭവ ജത്തലേ മ്ഹോണു അമ്മി മന്ത്ര് കോര് കാാവ്നു അസ്സ । ഹ്തു തക്കൂനു  
സജ്ജന സമ്പ്തുകു കോര് കാ ജല്ലേലേ പ്രാധാന്യ തുങ്കാ മന്ത്ര് ജല്ലേ നവേ ?



## രണ്ടണിചേ ഇറുഗദേ

- എ. സുബ്രഹ്മണ്യന, ത്രിപ്പൂണിത്തുറ

ഉണാവ മൊഴ്ളാ മസൊളി മേഴ്ളീ  
ഗണസേ അസീ സുഗൊട്ട മേഴ്ളേ  
താണി തജ്ജേ ഉമൊണ കേഴ്ളേ  
അണി മകകാ കൂയാ വഴ്ളീ

അയ് ജയത്തീ കൂയ്യാ ഹയ്ലീ  
മായ്കേ ന കൂയ്യാ, മായ്കേ ന രന്തൊയി  
മയ്ക്കണി യൊണു തകകാ സൊവല്  
തിയെണി ഇന്തീലേ ഏയ്ദൊണ

മജ്ജാ വയലൊയ ഉപ്പാസ പൊഴ്ളീ  
തജ്ജൊ സിരാപു മകകാ മേലൊ  
കേണായ ജത്താ ഇസീച്ചി  
കൊണകൊയ ജത്താ ഇസീച്ചി ।

## ശീവേലി

- എ. സദാനന്ദ കമ്മത, കോച്ചി

ദേവഴ്ളാന്തു വഴ്ളീ കോടി  
ഏയ്ലീ ഹസ്തി തീനി  
ഹസ്തേ ഫട്ട്റ്റീരി ദേവു  
ഉയ്തൂലേ സുന്ദര ദര്ശന

ധര്ലി പട്ട്യാ സയ്തൂലി  
വാരേ ഘാലൂക വര്വ  
തജ്ജേ മഗലാൻ അയ്ക്കൊ  
ഉയ്തൂലേ ചന്ദായേ ദര്ശന

പൊഴ്ളീ വട്ട്റ്റീ ചേപ്പൊച്ചാരി  
വജ്ജിതായി കോമ്പൂയി താലൂയി  
മര്ത്തേ ഹലേയ്തായി ഹസ്തിയായി  
ചൊയ്യായി ദേവാലി ശീവേലി.



With best compliments from :

**VASANTHA JEWELLERY WORKS**

Cherlai Bazar Road, Kochi - 682 002.

We undertake Gold 916 and Silver Ornaments

PRASAD S.

Mob : 98476 75125

ശുദ്ധമായ വെള്ളിയിൽ  
ഈർത്ത വഴിപാട്  
സാധനങ്ങൾ ലഭ്യമാണ്.

എല്ലാവിധ സ്വർണ്ണം, വെള്ളി ആഭരണങ്ങൾ പണിതുകൊടുക്കുന്ന കൊച്ചിയിലെ വിശ്വസ്ത സ്ഥാപനം.  
ഓർവർ പ്രകാരം ജനനക്ഷത്ര കല്പനകൾ, ലക്കി സ്റ്റോൺസ്, ക്രിസ്റ്റൽ, പേൺസ്, കോൺസ് എന്നിവ ലഭ്യമാണ്.





# दुड्डे

- कु. अञ्जली किणी, कोच्ची

केल्लो हात-पाय खोल्लो  
काम कोर्नु हुम्मेन न्हल्लो  
अल्मारीन्तु अस्सा दुड्वा मोलो  
उश्या पोन्दाक चवियां झोल्लो  
नीद नत्तिल्लि राती  
दुड्डे फारनु वत्तले मळ्ळेलि भीति  
उडकी मारनु व्हणति  
स्वप्नान्तु येत्ताय चोरा जाती  
धनाचे भ्रमान जन  
विककूक तैय्यार जत्ताय मान  
मनान्तु वडतेरि मोहा रान  
दुड्वा मुक्कारि सग्न सान  
मनीष मनिष्यांक विककीताय  
सगटाचे मोल धनान लेक्कीताय  
केल्लोलो सहायु तुलासारि तुक्कीताय  
धन मेळता तशीच चड मग्गीताय  
मनान्तु केवल लाभु नष्ट  
लक्ष्मिदेवीक आमी कोरना कोपिष्ट  
दुड्वा गुण बहु विशिष्ट  
हात्तान्तु मेळयार सोडूक कष्ट ।



# पण्डरिनाथा जय हरि विठळा

- बी. रत्ना बाई, कोच्ची

पण्डरिनाथा जय हरि विठळा  
पाण्डुरंग श्री हरि विठळा  
पण्डरिपुरान्तु अवतारान् अय्योलो  
कलियुगान्तुल् अवतारु तुगेलो

विठळ पाण्डुरंग हरि (4) (पण्डरि)

वन्दन कर्ताय् तुग्गेल् चरणांचेरि  
दृष्टि तुग्गेल् सदा भक्तांचेरि  
हात दोवोर्नु रब्बील् तूँ कुर्तांचेरि  
चन्द दिस्ता तूँ चोंवचाक श्री हरि

विठळ पाण्डुरंग हरि (4) (पण्डरि)

लोकनाथा रुग्मायि वल्लभा  
तुग्गेल् दया सदा अंचेरि जांब्का  
विठळा श्री पुण्डलीकवरदा  
दरशन दी अंका पाण्डुरंगा

विठळ पाण्डुरंग हरि (4) (पण्डरि)

तुग्गेल् चरणकमलांचो परम भक्तु  
तुग्गेल् नांव नवीनचन्दु  
तुग्गेल् प्रेरणेन केल्लेलि यी स्तूति  
अय्कूनु अनुग्रहु कोर्का अंचेरि

विठळ पाण्डुरंग हरि (4) (पण्डरि)

**DD 9 - चन्दना :** 8-5-16 अणि 14-5-16 : कु. किरण कामत शेवगूर हिगेले 'भरतनाट्यम',  
22, 28-5-16 कासरगोड चित्रा लागि श्रुति कम्मत्तीन घेंवचे संदर्शन कार्यक्रमु अस्सिले ।

With best compliments from :

Phone : 0488 2432666



## Mallaya Jewellers



Ipe Building,

OTTUPARA (THRICHUR DIST.)



Estd. 1953

*With best compliments from :*

## THE MATTANCHERRY SARVAJANIK CO-OPERATIVE BANK LIMITED No. 3284

Head Office : P. B. No. 142, Cherlai, Kochi - 682 002.

Phone : 0484 - 2223122, 2223373, 2221215, 2223617

Email : msarvajani@rediffmail.com

*Step in any of our branches at :*

MAIN BRANCH, KOCHI - 2      PALLURUTHY BRANCH, KOCHI - 6      MOOLAMKUZHY BRANCH, KOCHI - 2  
Ph:0484 2224096,2221315      Ph:0484 2232396,2234817      Ph:0484 2221314,2221214

### FINANCIAL POSITION AS ON 30-04-2016

Authorised Capital	:	₹ 1,000.00 Lakhs
Paid up Capital	:	₹ 400.95 Lakhs
Reserves and Other Funds	:	₹ 310.01 Lakhs
Deposits	:	₹ 13,197.75 Lakhs
Loans and Advances	:	₹ 9,046.75 Lakhs
Working Capital	:	₹ 13,762.37 Lakhs

### RATE OF INTEREST ON DEPOSITS

Savings Bank : 4.00%

Term Deposits : a) 1 Year - 8.50 %

b) 1 Year Senior Citizen - 9.00 %

### Our Main Loan Products

1. Gold Loan
2. Overdraft, Vehicle Loan, Property Loan, Salary Earners Loan, Trade Loan, Personal Loan, Housing Loan, Sarvajani Vidya Loan & Sarvajani Grihanirman Loan upto Rs. 30,00,000/-
3. LIC/ NSC Loans, Deposit Loans, Loans for Autorikshaw, Pickup Van, Car, Machinery, Computer, Laptop for students, Education Loans etc.

### Invited Applications for the "S V P" Awards for the Members / Member's children

(Last Date for submission of Application : 20-7-2016)

- 1) SSLC - Full A+, 9 A+ & 1A, 8 A+ & 2 A
- 2) ICSE / CBSE (80% and above, 1<sup>st</sup> 5 students)
- 3) SSC/ +2 / VHSC - Top 3 prizes in each group and especially for the first 20 students who scored 60% and above marks in 4<sup>th</sup> group.
- 4) BA / BSc/ B Com - Top 3 prizes in each category and especially for the first 20 students who scored 60% and above marks in B.com
- 5) MA / MSc/ M Com / Professional Degrees - Top 3 prizes in each category.

R. Naveenkumar  
Chairman

V. Jayaprasad  
General Manager



**मसिंगा**  
फुलना मसिंगा

## बायलाँ खातिर (ददल्यांकय) - पत्मजा कामत, दिल्ली सामग्री

- |                                |                            |
|--------------------------------|----------------------------|
| 1. मसिंगा फूल - 150 ग्रं       | 4. ससं - ½ चिपट            |
| (जीवे या सुक्केयलेले)          | 5. करबेवा पत्ती - 1 देण्टु |
| 2. मिर्यासांगे पिट्टो - 1 चिपट | 6. हींगु - रुचीक अनुसृत    |
| 3. तेल - 1½ चिपट               | 7. मीट - आवश्यक            |

मसिंगा फूल धूलु बेडुपु कोर्का । फूल, मिर्या पिट्टो, मीट दोनि कप उदकान्तु घालु चांग प्रमाणी सिझोवंका । उपरान्ते, ससं, करबेवा पत्ती तेल तप्पोलु फण कोर्नु हन्तु मेळोवंका । रुचीक अनुसृत हींगा उदाक मेळोव्यात । 1½ चिपट नल्लेन घालका । हुम्माण तय्यार !

### केरळ - कर्नाटक कोंकणी

- गुरुदत्त एस. प्रभु, कोच्ची

(फप्पळ) रोंटो - (फप्पळ) बेट्टो

अळिळ - मिटसाणि ना

सग्न अळिळ अळिळ - खंच्याक

मिटसाणि ना

चेड्डुवँ पॅरान - चेड्डुवँ वक्यान

ती घडि पॅरान - ती घडि वक्यान

एक्कूट - एक कार्य

पोल्लो - कणसळ

### कोंकणी जोड पदां गोंचो

- नागेश आप्णेकार, कारवार

मान - मालगडे

चाकु - चूरि

बापय - आवयि

पोर - पोरी

सोयरे - दायरे

राग - देष

नकरो - निंदो

तंत्र - मंत्र

पेरशे - बेरशे

गर्वा - वासरा

गोंय आनी केरळ कोंकणीतलें अंतर

- एन. बालकृष्ण मल्या, कोच्ची

धीर - स्थिर

पतकर - दायित्व

निवळ - परिशुद्ध

म्हयनो/माह - मास

म्हयनेम्हाल - मासमास

इतर/हेर - अन्य/वेगळें

लाव - लाभु

गीत/पद - गीतु/पद

भिवप/ भियेवप - भीवप

### कोंकणी गीत प्रसारण - आकाशवाणी

तृशूर (630 Khz) MW

कोपिकोड (684 Khz) MW

} मंगळाराचे संजे 5.00 धोर्नु 5.15 पर्यन्त

धारवाड (765 Khz) MW : सोमाराचे रत्ती 9.30 - 10.00 ना जल्यार 10.00 - 10.30

2-5-16 क रत्ति 10.00 धोर्नु 10.30 पर्यन्त भद्रगिरि अच्युत दासाले 'महासती सरस्वती'

हरिकथा (कीर्तन) 16-5-16 - वासुदेव शानभाग हंगेले कोंकणी कविता वाचन अस्सिल्ले

With best compliments from :

Phone : 0484 - 2381342

Proprietor :

Mob : 98470 56521

Sivaram B. Prabhu

**PRABHU'S Banana**

**Wholesale Banana Merchant**

Basin Road, Ernakulam, Kochi - 682 035

औषध पंक्ति - 52

## अज्जेलीं वोवकदा

(मुत्तशिशि वैद्यं)

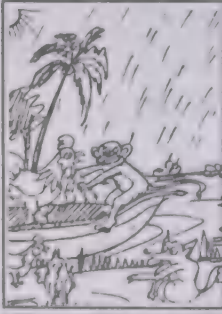
सुशीला टी. भट्ट, कोच्ची

**नांकांतुल्यान रक्त-स्त्राव :** थोगडे चेरडुवांक तानी धावनु-भोवनु खेळचे वेळारी, मत्तें बवगोवनु इत्तेंय कयारिं कोरचे समयारी, बोरोवंचे समयारी अनीक सग्न नांकांचे पुटान्तुल्यान रक्तस्त्राव येवप अस्सा. ह्या रोगाक अनेक तराचीं कारणां संगताय जल्यारीय मस्तिष्कांतुले रक्ताचे

सिरेंचेर पडचो आघातु तां प्रधान कारण जावनु लेकताय. हो आघातूच अनीक अनेक कारणानीय जावयात. चेरडाले जनन समयार येवंची चूकी धोरनु, गडगडेवनु पडनु, मत्यार अडळप घेवनु, पेदटा खावनु सग्न जावयात. हो रोगु अधिकतर बालकां मदें तां दृष्टि पडता. म्हलगडे जनांकय हें येत्ता. (शेष लगीं अंकान्तु)

## कुंकडा मंकडाक व्हार्डिक कशिश ?

- यु. के. पै, पुत्तूर (कर्नाटका)



वत अनी पावसु आय्ले ।  
कुंकडा मांकडाक व्हर्डिक जाल्ले ॥  
दोणिरि बैसून व्हरण घेल्ले ।  
काटयारि पूरा जेवणा गौजि ॥  
इत्याक केल्ला वांयणा बज्जि ?  
काटयारि बैसून जेवण जाल्ले ।  
मेदटारि बैसून फडिपान खेल्ले ॥

## तुळसीदास भजनां

- के. अनन्त भट्ट, कोच्ची

सांग कृपानिधे ! कोणाक सांगचें भवसमुद्राची पीडा ।  
इन्द्रियें सर्व सदा दुख भोगचीं, निजस्वभावान क्रीडा ॥ १ ॥  
जें सुख सम्पत्त स्वर्गु नरकु सग संतत लागी लागता ।  
हरे! तुका विसोर्नु तें सग भाग्यहीन मन मागता ॥ २ ॥  
हांव अति दीनु, देवु दयालु तूं, आयकूनु मनाक भोग ।  
दया दवरि रघुवीरु धीरु तूं, न्हंयतरि दुःख संयोग ॥ ३ ॥  
यद्यपि हांव अपराध-भवन, तूं दुःख शमन मुरारी ।  
तुळसिदासाक ही आशा तूवें, पतितांक राकले भारी ॥ ४ ॥

## चर्डुवां

- भक्ता आर. काजंगाड

नुतां सोळ्यार  
मातें खातात !  
मात्यार बसयल्यार  
जीव खातात !

## अमूल्य संपत्ती

ए. पी. भानुप्रकाश, पच्चाळम, कोच्ची  
ज्ञान एक अमूल्य संपत्ती  
ज्ञान सदां अमूल्य  
ज्ञान तें सदां अनश्वर  
ज्ञान सदां प्राप्त कर तूं  
स्वयं प्रकाशित जाता  
तोंड तुगेलें आदित्या समान

7-5-2016, फोंडा (गोंय) -  
राजीव गांधी कलामन्दिरान्तु  
अंत्रुज लळीतक निर्मित  
"भोगराज्य" कोंकणी नाटक  
खेळलें ।

With best compliments from :



**International  
Marketing Co.**

AUTHORISED DISTRIBUTOR FOR

**DELL™ AND SONY**

Dealers in Computers, Peripherals, Network Solutions

39/4755 A, IMC Tower, Medhavan Nair Road,  
Ravipuram Jn., Ernakulam, Cochin - 16.  
Tel : 0484-4135000, 4135001, 3018068,  
3018067, 3018070, 3018069, 2374820  
Fax : 0484 2374820  
E-mail : imc@asianetonline.net



सुभाषित

माया जी.कम्मत  
कोच्ची



“लालनाद्बहवो दोषाः ताडनाद्बहवो गुणाः ।  
तस्मात्पुत्रं च शिष्यं च ताडयेन्नतु लालयेत् ।।”

लाळनेन मस्त दोषयि, दण्डनेन मस्त गुणयि जत्तायि । त्या दिकूनु  
एकल्यान पुत्ताकयि, शिष्याकयि दण्ड दीव्का, नन्तन लाळन कोरूक  
नज्ज ।

रस्यति

- आर. के. प्रकाश, मळक्कूर



Dr. P. N. N. सिंह  
डॉ. प्रश्नु ना नरसिंह  
SSLC, PDC, BSc.,  
MBBS (3 times)

गोविन्दु : डॉक्टर, मक्का चांग पोर्टा  
दूकि । कसलेंय वोकद दिताय वे ?

डॉक्टर - प्रश्नु ना, कसलेंय वोकद पूरो  
वे ? पोर्टा दुक्कियेचे वोकद नक्का वे ?

\* \* \* \*

रम्पू : डॉक्टर, ओपरेषन आजी नक्का ।  
इत्याक म्हळ्यार आजी हाँव नल्लोना !

डॉक्टर : प्रश्नु ना, आनी नांवका म्हणु  
ना । बन्धु जन तुक्का नाणेतले ।

आळें (kshala/Riddles) - आर. तारा बाई, कोच्ची

एकचि अय्दनान्तु दोनि रंदयो

कुक्कडा मोट्टो

परणी म्हण्णी

- श्रीदेवी सुरेश प्रभु, कोच्ची

- \* मड्या मूळाक् दूद पिल्यारीयि  
सूरु म्हणतायि ।
- \* मड्याक अनि मडियेक  
खड्डु एक कॅरपें ।
- \* म्हंशी घेवंचे फूडे  
दोर घेवंचे इत्याक ?
- \* म्हलगाड्यालें उत्तर  
प्रमाण कोर्का ।
- \* रिक्ते कोळस्यारि व्होडु /  
व्होळो सोव्दु ।



चेडुवांलि चित्रें



कृ. आदित्यकृष्णा जे. बालिगा (5) । कोच्चीचे  
जे. जगदीश बालिगा अनि चित्रलेखा हांगेलो  
सुपुत्र ।

With best compliments from :

Phone : 2877682

ഭൂമിയേറും  
ഭക്ഷണത്തിന്

KAMMATH HOTEL

(VEGETARIAN ONLY)

ERAMALLOOR P. O.

**संत  
कवीरदास  
दोहा -**



एन. लक्ष्मण मल्ल्या, कोच्ची

“ज्यों तिल माहीं तेल है, ज्यों चकमक में आगि  
तेरा साँई तुज्जमें, जागि सकै तो जागि ।।”

हंतु सगीलें देवु मनुष्याले हृदयान्तूंचि अस्स । कबीर संगता - “कस्सी की  
तीळांतु तेल अस्स, चकमक पथरांतु उज्जो अस्स, तेचीवरि तुगेलो देवु  
तुगले हृदयांतु अस्स । तूँ यो विषय जाण जावु हंगायि थंगायि सोधूनु भौंचे नक्का । तूँ यें तत्व मना करी ।”

**संसारबन्धन** - वी. सुरेश शणै, कोच्ची

जन्मजन्मान्तर पुण्याचें फल  
कर्मबन्धान्तु तें आत्माचें बल  
कोणाक कळता तें जन्माचें मोल  
भोग्गूचें तें ताणें तगलेलें कपाल ।  
श्रेष्ठ यो नरजन्मु इत्याक मेळळा?  
मग्गूनत्तिलें अंका देवान दिल्ला  
संसारबन्धनान्तु इत्याक बुड्डेय्ता?  
सुख-दुःख सागरान्तु अंका तो घलता ।  
एकोलो पूतु तो जत्ता कुवेरु  
अनियेकु पूतु तो जत्ता कुचेलु  
दोगांकय जन्मु दिल्लेले ते अवसूक  
ना फान्ति-भेदु तो तिगलेलें मनान्तु ।  
रवळरान्तु रव्वूचो मानवु  
भंगरा पळेरान्तु खत्ता तो फळारु  
दुसर्याक चांगपण करना मू  
तज्जी-दृष्टि ती पाज्ना मू खोंपियान्तु ।  
दान-धर्म करना धनवन्तु  
तक्का-यमधर्म वरता तो नरकान्तु  
दुर्वल्यालो मित्यसेवकु  
तक्का-स्थानमान विष्णुलोकान्तु ।।

**योग्य वैराग्य**

- विलासिनी नायक, कोच्ची

ये एक ववलेले झाड  
भूमीर ना तांका दीस चड !  
एदाण तागेलो प्रतापु दकयतालो  
कण्ठयानि अन्याक वृथा दुकेयतालो ।  
सहज एयला नाशु ताका जीवितान्तु  
या वेळारि दीवनक्कायि कांय आधातु ।  
सुककैता अत्ता ताजे ते मूळ  
जल्यारि खोंबूनकायि ताजेरि शूल ।  
करपूचे ताका सेळ उदाक घालायि  
जायत जल्यारि मनान्तु शान्ति दिव्यायि ।  
हुम्मेवचे ताका तुम्मी वारें घालायि  
अन्त्या वेळारि आश्वास वाण्टायि ।  
नाका क्षणिक जीवितान्तु पूर्व वैराग्य  
सहानुभूतीचि मू मानवांक योग्य ।

13-5-2016 पळ्ळूर, DD कलामन्दिर -  
पळ्ळूरुत्ति G.S.S.S. महिळा विभागाले आभि-  
मुख्यारि भक्तिगीन्त, लोकगीत, कोंकणी लघु  
नाटक 'विश्वासाचि सेल्फी' इत्यादी सग्न एकडे  
कोर्नु 'कोंकणी सांज' कार्यक्रम घडेल्लो ।

With best compliments from :

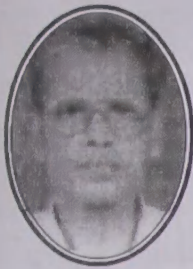
Phone : 9847275478

**COCHIN VINYLs**

8/1813, Town Hall Road, Koovappadam, Cochin - 2.

Mfrs. of : POLYTHENE BAGS, SHEETS, COLOUR TUBINGS, L. D. GROCERY COVERS, BLACK  
GARBAGE BAGS (1ST QUALITY), H. M. GROCERY COVERS, H.M. SILKY SHEETS &  
L. D. RUBBER RAINGUARDING SHEETS





## जी. सुधाकर प्रभु

- सरस्वति एस. प्रभु, कोच्ची

आलपळे गोविन्द प्रभु अनि सुंदरं हांगेलो प्रथमलो पूतु जानु 1943 अक्तूबर 20 तारिकेक जन्मले. अच्चिकमळ अपलो मामु कृष्ण कम्मतांले घराकडे राबून धावें पर्यन्त सिक्कीले. उपरान्त 'बाटा इन्डिया लिमिटेड' हांगा कामाक प्रवेश केलो. अनि कोच्चींत एन्नु स्थिरवासु केलो. कोच्चीचे बालकृष्ण पै अनि गंगा हांगेली सुपुत्री बी. नवीनकुमारी तं

धर्मपत्नी. हांका एक पूतु अनि एक धूव आसाय.

बाटा सुधाकर माम म्हळेले नावान वोळकुचे हांचे हारमोनियम वाजप प्रसिद्ध तं. देवूच आपणालो गुरु म्हुण मनांत दृढविश्वास धोर्नु तन्नी हारमोनियम वाजूक प्रारंभ केलो. स्वप्रयत्नान अनि एकाग्रतेन ते स्वर वाजताले. भजन वाजूकय सिनेमा गीत वाजूकय तें एकच गदी अग्रगण्य जाले.

कोच्ची देवळांत अराटा सतवे दीसा मृगया विनोदाक देवु घोड्या फाटीर भायर सरतना हांचे वाजप जनांक आनन्द दिताले. खर्यींच आसय जाल्यारीय सातवे दिसा देवाक सेवा कोरूक ते धावु पांवताले. ते पूर्वकाल एस.वै.ए. अनि जी.एस.ए. प्रवर्तक तं अस्सिले. ते एक कोंकणी भाषा प्रेमी तं अस्सिले. कोंकणी भाषा प्रचार सभेचे अभिमुख्यारि चमकिले सर्व कार्यक्रमांतुय तन्नि भागु घेतलो आसा. ओळ इन्डिया रेडियोंत गीत रेकोर्ड कोरूक अपले घरांतूच सर्व सन्नाहूय कोर्नु दिलो. कोंकणीचे हास्य कवि म्हुण विशेषण कोर्चे प्रसेनकुमाराले सर्व गीतय वाजूक अस्सिले अवसर हांका प्राप्त जालो. हांगेले गीताचे वाजप केसटांतूय आयलेले आसा.

कोच्चींत कोंकणी नाटक प्रारंभु जालेले वेळु थकून नाटकाचे गीताक सुधाकर मम्मान तं हारमोनियम वाजिलां. सुधाकर माम नत्तिले एक गान रचना ते कालाक नास्सिलि. हानि वजिल्ले अनेक नाटकांतुली प्रमुख तं कोंकणी भाषा प्रचार सभेले "वीर पाण्ड्य कट्ट बोम्मन", "भक्त मारकण्डेय", "भक्त प्रह्लाद", एस.वै.ए. ले "सति अनसूया" आदि नाटकां. हे एक वायलीन कलाकारय तं अस्सिले. शरीफ मास्टराले प्रशिक्षणान हात्रि वायलिनाचो आभ्यासु केला. अनेक गीत मास्टराले ओर्केस्ट्रा टूपांत वाजूक हांका साध्य जाले.

हारमोनियम अपलो जीव तशी मानवुचे सुधाकर माम 2013 अप्रैल 18 तारिकेक वैकुण्ठ प्राप्त जाले. हांगेले आत्माक शांति प्राप्त जावो म्हुण प्रार्थन कोर्नु हें लेखन तांचे चरणांत समर्पण करता.

*With best compliments from :*

**Prithvinatha Pai**  
Mob : 9746830015

**MASTER FOODS**

**Pai's Home Products, Aluva**

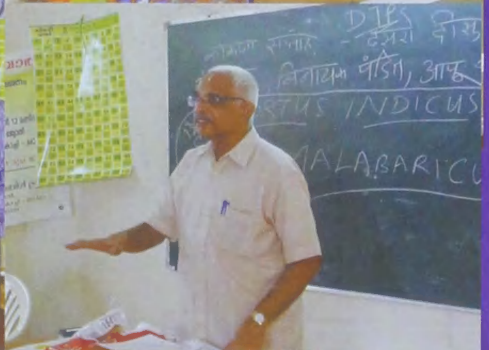
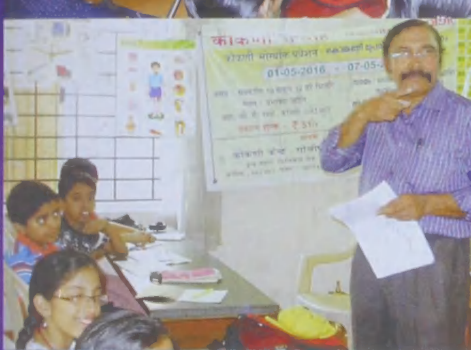
*Anything..... Anywhere..... Anytime....*





# कोंकणी सप्ताह - २०१६ : एदीं चित्रं

(चित्र : एन. बाळकृष्ण मल्ल्या आनी गोश्रीपूर हरिकुमार)





Reg. No. KERKON/2012/45527  
Vol. No. 5 Issue No. 6  
Rs.5/-

**SPANDAN**

Published by : KERALA KONKANI ACADEMY, KOCHI

Registered - No. KL/EKM/732/2015-17  
Licence No. KL/CR/EKM/WPP.04/2015-17  
Licensed to Post without Prepayment

10<sup>th</sup> June 2016

Always. LOWEST PRICE . BEST BRANDS . BEST SERVICE . GENUINE OFFERS . GENUINE PRIZES



## With Best Compliments



**Pai International:** Bangalore, Mangalore, Udupi, Hassan,  
Chikkamagaluru, Chitradurga, Kundapura, Bhattkal,  
Shivamogga, Hubli, Belgaum, Hyderabad

**Pai Mobiles:** Bangalore, Mandya, Mysore, Hyderabad

**Pai Digital:** Bangalore

**Service / Helpline: 080-42464343**

Printed and published by Suresh A. Shenoi on behalf of Kerala Konkani Academy and  
Printed at M/s. Prakash Process, Srinivasa Mallan Road, Ernakulam, Kochi - 682 035, Ph : 2350960 and  
Published at 8/28, Santheri, 1st Floor, Opp. M.S.C. Bank Ltd., Cherlai Road, Kochi - 682002. Editor - Suresh A. Shenoi